

## Apoio entre vizinhos em caso de apuros

Sistema do governo de registro/cadastro de pessoas que necessitam de suporte para evacuação

### 1. O que é o sistema do governo de registro/cadastro de pessoas que necessitam de suporte para evacuação.

Com a finalidade de auxiliar as **pessoas com dificuldades em evacuar por conta própria**, em casos de desastres, poderá ser feito um registro/cadastro prévio com o consentimento da pessoa e, com a colaboração dos apoiadores locais, prestaremos assistência periódica. Além do auxílio em desastres, também forneceremos outros suportes como confirmações do estado da pessoa e orientações de como evacuar. As informações cadastradas serão armazenadas pela prefeitura e, com o consentimento do interessado, serão fornecidas às organizações locais que serão os apoiadores, como associações de moradores, etc.

### 2. Quem realizará o suporte?

As informações cadastradas serão fornecidas pela cidade às organizações como a associação de moradores, a comissão regional de bem-estar, comissão infantil e o conselho regional de bem-estar. O suporte será feito pela comunidade ao seu redor.

### 3. Que tipo de suporte?

As associações de moradores, comissão regional de bem-estar, comissão infantil e o conselho regional de bem-estar, cuidam e mantêm contato, fornecem orientação sobre projetos de intercâmbio comunitário e outros apoios diários. Em caso de desastre, oferecerá suporte de confirmação de segurança e orientação de evacuação da sua casa, etc.

### 4. Pessoas elegíveis ao registro/cadastro de pessoas que necessitam de suporte para evacuação.

- Idosos com 65 anos ou mais e que morem sozinhos.
- Idosos com 65 anos ou mais que ficam sozinhos durante o dia / pessoas com deficiência.
- Pessoas com deficiências graves, que necessitam de apoio à vida diária.
- Pessoas que possuem certificado de necessidade de cuidados a longo prazo, que precisam de apoio à vida diária.
- Outras pessoas que necessitem de apoio.

### 5. Forma de registro/cadastro

A partir dos dados das solicitações de quem deseja o suporte, será elaborado um livro de registro de pessoas que necessitam de suporte para evacuação.

Local de recebimento da inscrição	Setor de Assuntos Gerais de Bem-Estar da Prefeitura de Ayase, Comitê de Bem-Estar da Comunidade / Comitê Infantil, Associação de Moradores, Associação Regional de Bem-Estar
Conteúdo do livro de registro	Endereço, nome, data de nascimento, forma de contato (números de telefone, celular, FAX), contatos de emergência, observações especiais.

**As pessoas que irão ajudar na ação de evacuação, serão as pessoas da comunidade local.**

**Junte-se à Associação de Moradores da região para manter contato com a comunidade onde reside.**

# 困ったときにご近所で助け合い

## 「避難行動要支援者登録制度」

### 1. 避難行動要支援者登録制度とは

災害が発生した際に、自力で避難することが困難な方を支援するため、事前に本人の意思に基づき登録し、登録された方へ地域の支援者の皆さんの協力を得て、日ごろからの支援をはじめ、災害時の安否確認や避難誘導などの支援を行います。登録された情報は、市が保管し、本人の同意のもとに自治会など協力していただける地域の団体に提供します。

### 2. 誰が支援してくれるの

登録された情報は、市が、あなたの地域の自治会や民生委員児童委員協議会、地区社会福祉協議会など協力していただける団体に提供し、地域の方の協力を得て支援します。

### 3. どんなことを

自治会や民生委員児童委員協議会、地区社会福祉協議会による見守りや声かけ、地域交流事業の案内など、日頃からの支援をはじめ災害が起きたときは、安否確認や自宅からの避難誘導などの支援をします。

### 4. 避難行動要支援者登録の対象者

- ・65歳以上の一人暮らし高齢者
- ・昼間独居の65歳以上の高齢者・障害者
- ・重度障害者で日常生活上支援を要する者
- ・要介護認定を受け、日常生活上支援を要する者
- ・その他支援を必要とする者

### 5. 登録手続き

支援を希望される方の申請をもとに、避難行動要支援者登録台帳を作成します。

申請書の提出先	市役所福祉総務課、地区民生委員児童委員協議会、自治会、地区社会福祉協議会
台帳への記載内容	住所、氏名、生年月日、本人との連絡方法（電話番号、携帯番号、FAX）、緊急連絡先、特記事項

なお、避難行動要支援者の皆さんを支援するのは、地域の方々です。  
地域とのコミュニケーションを図るためにも是非、地域の自治会に加入しましょう。

## 6. Pedidos após o registro

Nos seguintes casos, certifique-se de entrar em contato com a pessoa responsável (Divisão de Assuntos Gerais de Bem-Estar).

- (1) Quando houver alteração nas informações cadastradas (endereço, telefone, etc.)
- (2) Quando o registro não for mais necessário.
- (3) Ausência por longo período, como admissão em alguma instituição de assistência social ou internação em hospitais.

## 7. Itens de atenção

- O sistema visa reduzir os danos em caso de desastres através da ajuda mútua. Pedimos para que os apoiadores garantam a própria segurança e de seus familiares e, em seguida, dê apoio àqueles que precisam de suporte para evacuação.
- **As informações fornecidas pela cidade aos colaboradores são informações necessárias para o suporte para evacuação em caso de desastre e também para ajudas do cotidiano, como procurar conversar com as pessoas diariamente e zelar pela segurança.** Visando proteger a relação de confiança entre o apoiador e a pessoa que necessita de suporte para evacuação, **tenha cuidado no manuseio das informações, inclusive informações particulares de conhecimento durante as atividades.**
- **A inscrição não garante o suporte. Dependendo da situação do desastre, os apoiadores podem ser afetados e não conseguir fornecer suporte. Além disso, os apoiadores não são responsabilizados pela orientação de evacuação, etc. para pessoas que necessitam de suporte para evacuação.**
- Para minimizar os danos causados pelos desastres, acima de tudo, é importante preparar-se diariamente. A própria pessoa que necessita de suporte para evacuação precisa ter consciência de se proteger (auto-ajuda) e também tentar se comunicar com as pessoas ao seu redor de forma regular.
- Por favor, verifique o "Mapa de Riscos - Prevenção de Desastres da Cidade de Ayase" para verificar se sua residência está dentro da área de perigo de deslizamento de terra.

## <<Principais medidas de prevenção>>

1. Prevenção de caída/queda de móveis, etc.
2. Organização e arrumação de corredores, entradas, passagens, etc.
3. Preparação das bagagens de emergência e inspeção periódica.
4. Estocagem e reposição de água, alimentos, etc.

**Contato: Departamento de Bem-Estar da Prefeitura de Ayase, Divisão de Assuntos Gerais de Bem-Estar Responsável: Setor de Bem-Estar e Apoio à Vida Diária**

**0467-70-5682**

**(Centro de atendimento telefônico em língua estrangeira da cidade de Ayase - com intérpretes)**

## 6. 登録後のお願い

次の場合には、下記担当（福祉総務課）まで必ずご連絡ください。

- (1) 登録情報項目（住所、電話番号等）に変更が生じた場合
- (2) 登録の必要がなくなった場合
- (3) 社会福祉施設に入所及び病院に入院等長期にわたり不在する場合

## 7. 注意していただきたいこと

- この制度は、あくまでも普段からの地域の助け合い（共助）により、少しでも災害時の被害を減らそうというものです。支援者は、まず、自分と家族の安全を確保したうえで、避難行動要支援者の支援に当たってください。
- 市から支援者に提供された情報は、日頃からの声かけや見守り等の日常的な支援のほか、災害時の避難支援を行うための情報です。支援者と避難行動要支援者の間の信頼関係を守るためにも、活動中に知った秘密も含め、その取り扱いには十分に注意してください。
- 登録により確実に支援を保証される（受けられる）ものではありません。災害の状況により、災害時に支援者が被災し、支援できなくなる場合があります。また、支援者は、避難行動要支援者の避難誘導等に関して、その責任を伴うものではありません。
- 災害の被害をできるだけ抑えるには、日ごろからの備えが何より大切です。災害に備えて、避難行動要支援者自身も、常に自分の身は自分で守る（自助）という意識をもって、普段から周囲の方とコミュニケーションをとるように心がけましょう。
- お住まいが土砂災害警戒区域かどうかは、「綾瀬市防災ハザードマップ」をご確認ください。

### 《主な事前対策》

- 1 家具などの転倒・落下防止
- 2 廊下や出入口、通路などの整理、整頓
- 3 非常持出品の用意及びそれらの定期的な点検
- 4 水、食料などの備蓄及び入れ替えほか

お問い合わせは、綾瀬市役所 福祉部 福祉総務課 福祉・生活支援担当

電話 0467-70-5682

（綾瀬市外国語通訳コールセンター）

**Formulário de registro/cadastro (inscrição) de pessoas que necessitam de suporte para evacuação**

Estou me inscrevendo pois tenho necessidade de suporte, etc. da comunidade para evacuação em desastres.

Esta inscrição é feita conforme minha livre vontade e concordo em fornecer as informações necessárias para organizações e instituições que apoiam as pessoas que necessitam de suporte para evacuação.

Dia      Mês      Ano

(a/c) Prefeito da cidade de Ayase

Local de moradia do registrado	Bairro	Sub-bairro	Número do Registro				
Classificação	a Idosos com 65 anos ou mais e que morem sozinhos. b Idosos com 65 anos ou mais que ficam sozinhos durante o dia / pessoas com deficiência. c Pessoas com deficiências graves, que necessitam de apoio à vida diária. d Pessoas que possuem certificado de necessidade de cuidados a longo prazo, que precisam de apoio à vida diária. e Outras pessoas que necessitem de apoio.						
Nome	_____ Nascido no dia      mês      ano      (idade      anos      M/F)						
Endereço	Cidade de Ayase						
Forma de contato com a pessoa cadastrada, vizinhos, etc.	• Telefone						
	• Celular						
	• FAX						
Contatos de familiares e conhecidos	• Preencher contatos de parentes próximos (filhos, irmãos, parentes, etc.).						
	1	nome		Relação		Telefone	
		Endereço				Celular	
	2	Nome		Relação		Telefone	
Endereço					Celular		
Observações	• Descrever as condições físicas e mentais necessárias para o apoio.						
Comissionário de bem-estar da comunidade	Nome		Telefone				

## 避難行動要支援者（申請兼）登録票

次のとおり、地域福祉の見守り及び災害時の支援等を必要とするので登録します。  
 なお、本申請は、本人の意思によるもので、地域の避難行動要支援者を支援する団体に情報を提供することを承諾いたします。

年 月 日

（宛先）綾瀬市長

登録地区分	自治会 区	登録者番号			
区分	ア 65歳以上の一人暮らし高齢者 イ 昼間独居の65歳以上の高齢者・障がい者 ウ 重度障がい者で日常生活上支援を要する者 エ 要介護認定を受け、日常生活上支援を要する者 オ その他支援を必要とする者				
氏名	_____ （ M・T・S・H・R 年 月 日生 歳 男 ・ 女 ）				
住所	綾瀬市				
本人との 連絡方法	・電 話（本人・隣人等）				
	・携帯電話（本人・隣人等）				
	・F A X（本人・隣人等）				
緊急連絡者	・近親者等（子、兄弟、親戚など）への連絡先を記入してください。				
	1	名前	続柄	電話	
		住所			携帯
	2	名前	続柄	電話	
住所				携帯	
特記事項	・支援に必要となる心身の状態等を記入してください。				
地区担当 民生委員	氏名	電話番号			